

Friteuses ALPINA - Pompe et levage
Mode d'emploi **2**

ALPINA Fryer - Pump and lift
Instruction manual **8**

ALPINA Fritteusen - Pumpe und Lift
Bedienungsanleitung **14**



Informations préliminaires

Ce manuel décrit les fonctions particulières des friteuses de type Alpina pourvues d'une pompe et/ou d'un levage automatique. Veuillez tout d'abord vous référer au mode d'emploi livré avec l'appareil pour les fonctions de base.



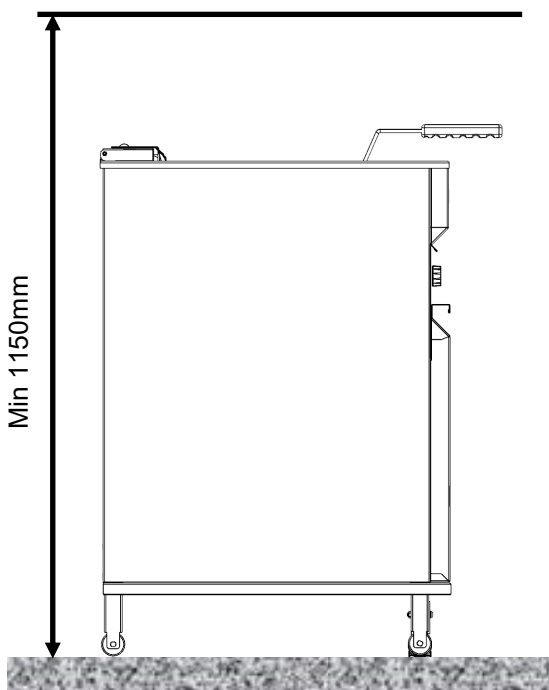
Veuillez lire attentivement ce manuel avant l'installation et la mise en service. Conservez-le pour une référence ultérieure.

Le manuel est aussi disponible en format électronique à l'adresse info@valentine.ch

Installation d'une friteuse avec levage

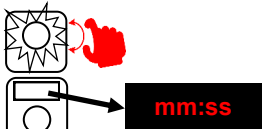


Vérifiez que l'appareil soit disposé de manière à ce que l'espace libre au dessus de celui-ci soit assez haut pour la course du levage automatique. Le non-respect de cet espace libre peut entrainer la destruction du système de levage et des risques pour l'usager !



La maison Valentine Fabrique SA se dégage de toute responsabilité pour les dégâts occasionnés par une mauvaise utilisation de la friteuse ou par un non respect des instructions de service.

Réglage de la minuterie de levage

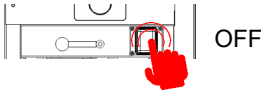
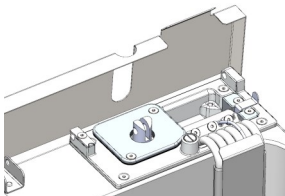
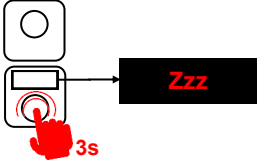
1	Vérifiez que la minuterie soit arrêtée. Au besoin, l'arrêter en appuyant 3 secondes sur le bouton (voir ►7).	
2	Pour entrer en mode réglage, appuyez 3 secondes sur le bouton de la minuterie. Les témoins clignotent.	
3	Réglez le temps en tournant le bouton. Le temps réglé est visible sur l'affichage du bas. Chaque point lumineux entourant la minuterie représente 30 secondes.	
4	Une fois le temps réglé, appuyez sur le bouton pour enregistrer le réglage.	
5	Pour démarrer la minuterie, appuyez sur le bouton, le panier descend.	 
6	La minuterie sonne et clignote quand le temps est écoulé, le panier remonte. Quittancez en appuyant, la minuterie est prête pour un nouveau cycle avec le même temps.	 
7	Pour interrompre le programme une fois celui-ci démarré, appuyez 3 secondes sur le bouton de la minuterie.	

Ouverture du couvercle de protection

Il est nécessaire d'ouvrir le couvercle du boîtier arrière pour :

- le nettoyage
- L'accès au thermostat de sécurité (voir manuel principal)

Pour ouvrir le couvercle, le levage doit être préalablement baissé. Les deux procédures suivantes sont possibles pour abaisser le levage en dehors de l'utilisation normale :

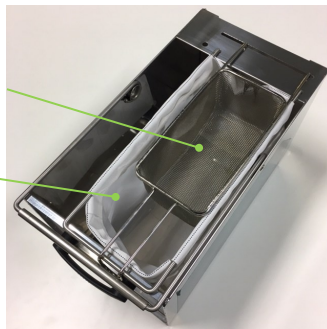
1	Activez la minuterie, le dispositif de levage descend.	
	Une fois abaissé, éteindre complètement l'appareil par le biais de l'interrupteur principal situé derrière la porte.	
	On peut alors intervenir sur le boîtier arrière.	
	 Attention: lors de la remise sous tension, le levage remonte! Assurez-vous que tous les éléments ont été convenablement remis en place avant de réenclencher la friteuse.	
2	Sans arrêter l'appareil, passer en mode « réglage ».	
	En tournant le bouton inférieur, choisir le menu « panier ».	
	En appuyant sur le bouton inférieur, le levage peut être descendu ou monté.	

Description du système de pompage

La pompe [1] pivote lorsque le récipient est retiré. Une fixation magnétique [2] permet de maintenir la pompe pendant la manipulation du récipient ou le nettoyage.

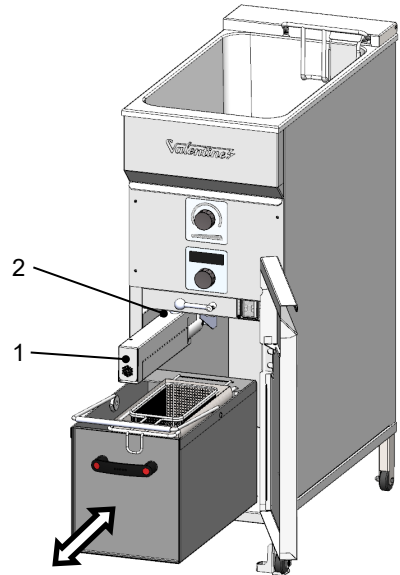


Vérifiez que les filtres [3-4] sont bien en place et que la pompe soit bien dirigée vers le bas lors de la remise en place du récipient.



3 Filtre métallique

4 Microfiltre

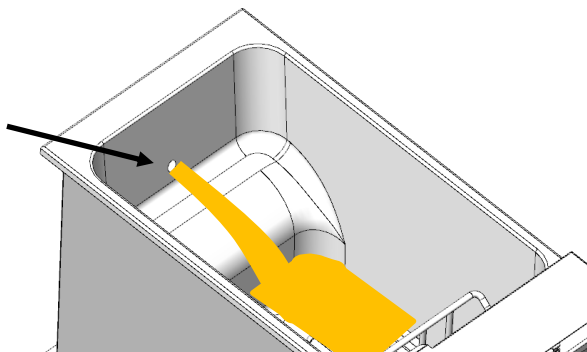


Le remplissage de la cuve se fait par un orifice situé directement dans la cuve à l'avant. Cela permet un remplissage en toute sécurité, même si l'huile est chaude.



Le travail avec l'huile chaude requiert des précautions. Toujours couvrir la friteuse avec son couvercle pendant le pompage.

Orifice de remplissage

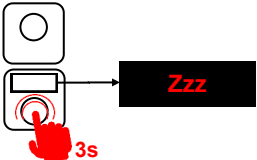


Utilisation de la pompe

Pompage à chaud ou à froid ?

La pompe de la friteuse Alpina est un dispositif performant qui permet de pomper l'huile chaude (jusqu'au maximum, soit 190°C) ou froide. Il est dès lors possible de filtrer rapidement l'huile pendant un service sans devoir nécessairement faire refroidir l'huile.

Le temps de pompage dépend de la température. Il est plus court quand l'huile est plus fluide, donc chaude.

1	Arrêtez le chauffage de la friteuse.  Attendez 5 minutes avant de procéder au pompage, faute de quoi le thermostat de sécurité pourrait se déclencher. (se référer le cas échéant au guide de prise en main rapide)	
2	En tournant le bouton inférieur, choisissez le menu « pompe »	
3	Démarrez la séquence de pompage en appuyant sur le bouton. La pompe s'arrête automatiquement après 6 minutes. Pour interrompre, appuyez à nouveau.	
Si l'huile est froide et usagée, elle va devenir plus visqueuse, ce qui allonge le temps de pompage. Au besoin répéter le cycle 3.		

Entretien

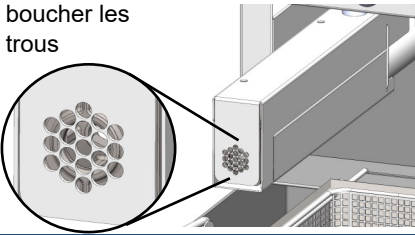
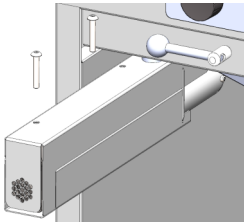
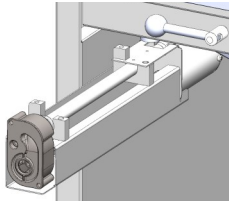
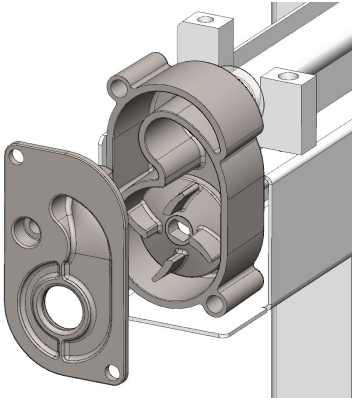
La pompe de votre friteuse Alpina ne requiert pas de maintenance particulière. Changez votre huile régulièrement et vérifiez que les filtres soient propres et en bon état.

Bien que le microfiltre soit adapté au filtrage à haute température, il vieillira plus vite sous ces conditions. Vérifiez son état régulièrement et remplacez-le au besoin, tous les 200-300 cycles.

L'usure du microfiltre au fil du temps est normale et n'est pas couverte par la garantie

 OK ! 	  OK ! 
---	--

En cas de problème

Problème	Cause possible	Action
La pompe tourne (bourdonnement) mais ne pompe pas, ou lentement	Grille d'aspiration bouchée	Nettoyez la grille d'aspiration. Au besoin, utilisez un objet pointu pour déboucher les trous 
La pompe ne tourne pas, l'affichage indique une erreur E04	Pompe bloquée par des résidus	Ouvrez le corps de pompe et nettoyez comme indiqué ci-dessous :
 Assurez-vous que la fri-teuse soit complètement éteinte (débranchez l'appareil) avant de procéder à cette intervention ! Retirez les deux vis du capot de protection de la pompe (clef imbus)  Enlevez le capot   Retirez la base de la pompe en dévissant la vis de fixation (clef imbus). Enlevez tous les résidus qui gênent la rotation de la pompe. Faites tourner le rotor avec un doigt pour vérifier que la pompe soit libérée. Remontez toutes les pièces dans l'ordre inverse et refaites un essai de pompage.		
La pompe ne réagit pas, ne fait pas de bruit	Sécurité électrique	Contactez le service après-vente

Preliminary information

This instruction describes particular functions of Alpina fryers equipped with a pump and/or an automatic lift. Please first read the instruction manual supplied with the fryer for the basic operation.



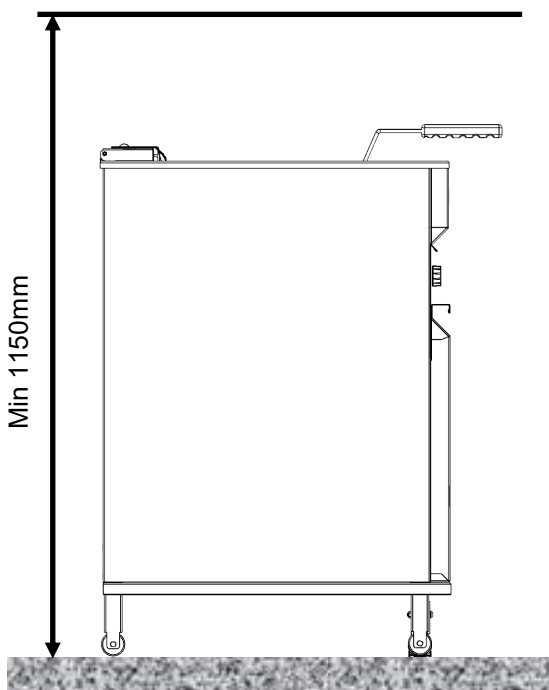
Carefully read this manual before setting up and starting the fryer. Please keep for future reference.

For a digital version of this manual, please contact info@valentine.ch

Installing a fryer with lift

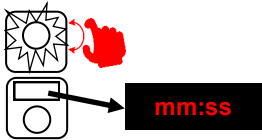


Verify that the appliance is positioned in a way to have enough room left on top for the displacement of the automatic lift. Non-observance of this requirement can lead to destruction of the lift system and dangers for the user !



Valentine Fabrique SA and Valentine Equipment Ltd accept no liability for damage caused through improper operation of the fryer and failure to adhere to these operating instructions.

Setting the lift timer

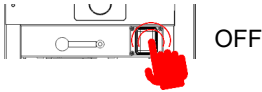
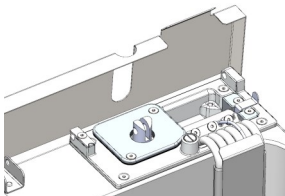
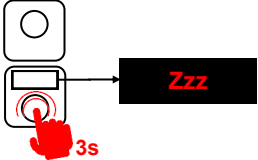
1	Make sure the timer is stopped. If needed, stop it by pressing the knob 3 seconds (see ►7).	
2	To enter setup mode, press 3 seconds on timer knob. Display is flashing	
3	Set time by turning the knob. The selected time is visible on the lower display. Each light dot around the timer accounts for 30 seconds.	
4	Once the time has been selected, push on the knob again to save the setting.	
5	To start the timer, press on the knob. The basket will go down..	
6	The buzzer will sound and timer flashes when time has elapsed. The basket will come up. Pressing the knob will cancel the alarm, the timer is now ready for a new cycle with the same duration.	
7	To interrupt a program that has been started, press the knob for 3 seconds.	

Opening the heater protection cover

The heater protection cover must be opened in order to proceed to :

- Cleaning
- Access to safety thermostat (see main manual))

To open this cover, the lift must first be lowered. Both procedures given below are possible to lower the lift outside normal operation.

1	Activate the timer, the lift will go down.	
	Once the lift has reached lowest position, switch off the appliance by means of the main switch located behind the door.	
	The rear cover can now be opened for maintenance.	
	 Warning: the lift will go up when the fryer is switched on again. Make sure all elements have been put back into place before restarting the fryer.	
2	Keeping the fryer switched on, got into “setup mode” .	
	By turning the lower knob select the “basket” menu.	
	By pressing the knob the basket lift can be lowered or raised manually.	

Description of the pump system

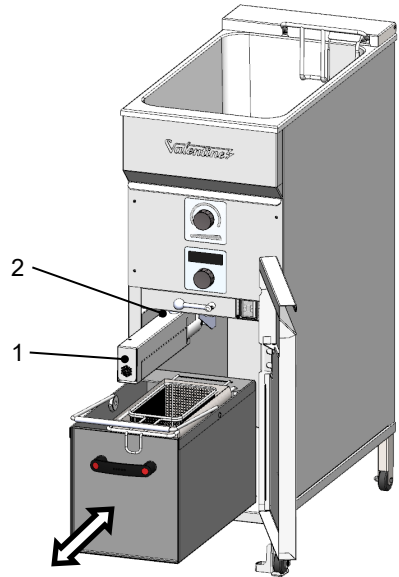
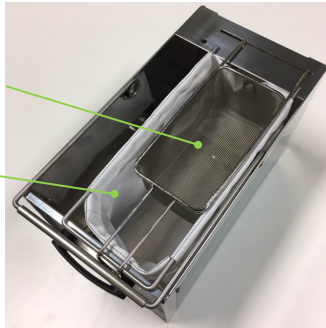
The pump [1] swivels when the bucket is removed. A magnetic holder [2] maintains the pump during cleaning or handling of the bucket.



Verify that the filters [3-4] are correctly positioned and that the pump is oriented downwards into the bucket.

3 Metallic filter

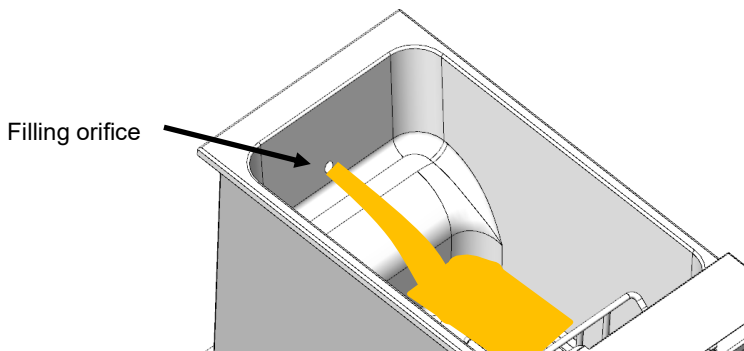
4 Microfilter



The pump feeds the oil into the fryer through an opening inside the front of the pan. This provides a safe operation even with hot oil.



Working with hot oil needs precautions. Always cover the fryer with the lid during the pumping process.

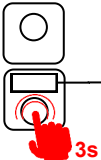
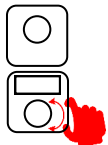


Using the pump

Pumping hot or cold oil ?

The pump of the Alpina fryer is a high performance device capable of pumping hot oil (up to the maximum of 190°C) or cold oil. It is therefore possible to quickly pump during the working period without having to wait for the oil to cool down.

Pumping duration depends on temperature. It is shorter with hot oil which is more fluid.

1	Stop heating of the fryer.  Wait 5 minutes before proceeding with pumping, otherwise the safety thermostat could be triggered . (Refer to main manual in this case).	 
2	Turn lower knob and select "pump" menu.	 
3	Start pumping sequence by pressing the knob. The pump will stop automatically after 6 minutes. To interrupt, press again.	 
When the oil is cold and old it will get more viscous, increasing pumping cycle duration. If needed, repeat cycle 3.		

Maintenance

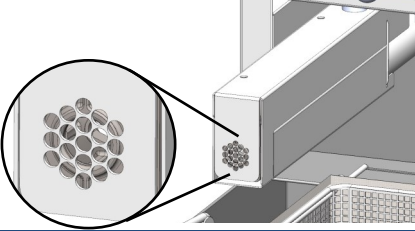
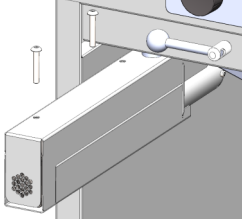
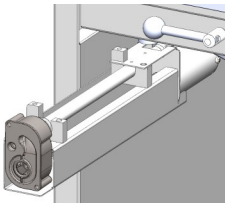
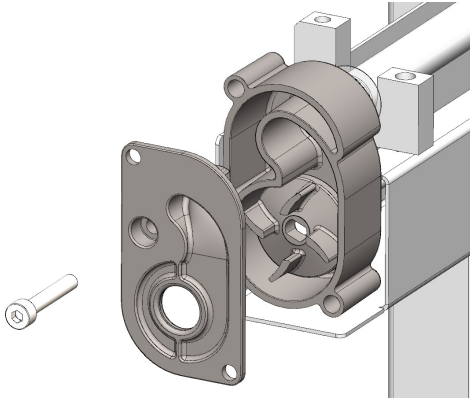
The pump of your fryer does not require any particular maintenance. Frequently change the oil and verify that all filters are clean and in good condition.

Although the microfilter is suitable for filtering at high temperatures, it will wear out more rapidly under such conditions. Verify it frequently and replace if necessary, all 200-300 cycles.

Wear of the microfilter over time is normal and is not covered by the warranty.

 OK ! 	  OK ! 
---	--

Troubleshooting

Problem	Possible cause	Action
The pump rotates (whirring noise) but is not feeding, or feeding to slowly.	Suction grate is clogged.	Clean suction grate. If required, use a sharp tool to unclog the holes. 
Pump is not working, display shows E04.	Pump blocked by residues.	Open pump housing and clean it as indicated below :
 Make sure the fryer is completely shut down before proceeding (unplug the appliance). Remove both screws of the pump cover (Allen key).  Remove cover   Remove the bottom flange of the pump by removing the fastening screw (Allen key). Remove all residues blocking the pump. Turn rotor with a finger to verify that the pump can move freely. Reassemble all parts in reverse order and retry pumping.		
Pump is not reacting, no noise.	Electrical security.	Contact after sales support.

Wichtige Informationen

Diese Anleitung beschreibt die speziellen Funktionen der Alpina Fritteusen mit zusätzlicher Pumpe und / oder Korblift. Beziehen Sie sich zuerst auf die mit dem Gerät gelieferten Anleitung für die Basisbedienung.



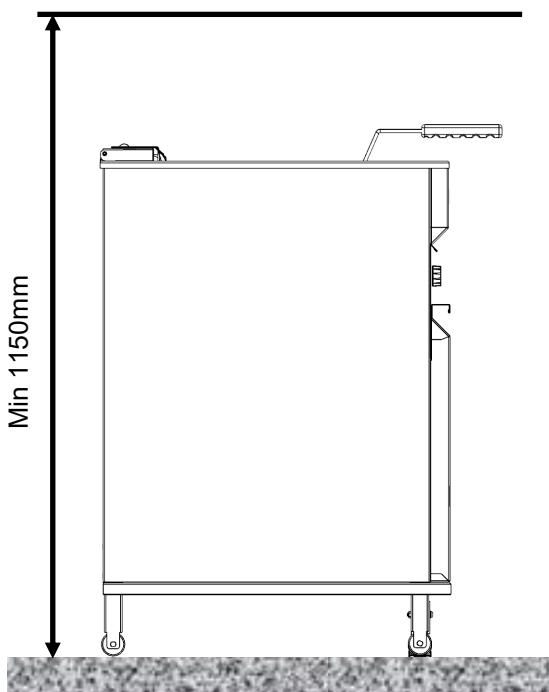
Diese Anleitung vor Installation und Inbetriebnahme gründlich lesen. Für weitere Informationen aufbewahren.

Diese Anleitung ist auch in elektronischem Format erhältlich, bei info@valentine.ch

Installation einer Fritteuse mit Korblift



Überprüfen Sie das über dem installierten Gerät genug Freiraum für den Hub des Korblifts zur Verfügung steht. Das nicht einhalten dieses Freiraumes kann zur Zerstörung des Mechanismus führen und auch zu Risiken für den Benutzer !



Die Firma Valentine Fabrique SA ist nicht haftbar für Schäden, die infolge unsachgemäßen Betrieb und durch Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung entstehen.

Einstellung des Korblift-Timers

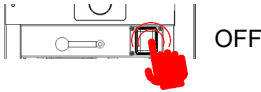
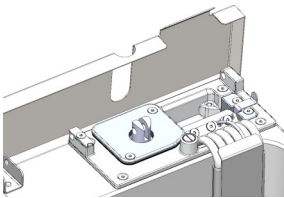
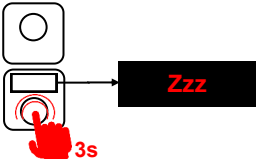
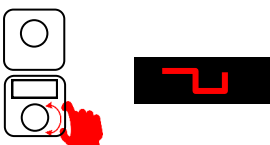
1	Überprüfen Sie dass der Timer gestoppt ist. Bei Bedarf Timer stoppen, dafür 3 Sekunden auf den Knopf drücken (siehe ►7).	
2	Um in den Einstellmodus zu gelangen, 3 Sekunden auf den Knopf drücken Die Leuchten blinken	
3	Durch drehen des Knopfes die Zeit einstellen. Die gewählte Zeit ist auf der unteren Anzeige ersichtlich. Jeder leuchtende Punkt im Umfang des Knopfes bedeutet 30 Sekunden. .	
4	Wenn die Zeit eingestellt ist, auf den Knopf drücken um die Einstellung zu speichern.	
5	Auf den Knopf drücken um den Timer zu starten. Der Korb wird hinuntergefahren	
6	Der Timer läutet und blinkt wenn die Zeit abgelaufen ist. Der Korb fährt hinauf. Auf den Kopf drücken zum Quittieren, der Timer ist bereit für einen weiteren Zyklus mit derselben Zeit.	
7	Um das Programm zu unterbrechen wenn es gestartet wurde, 3 Sekunden auf de Timer-Knopf drücken.	

Öffnung des Heizungs-Deckels

In folgenden Fällen muss der Heizungsdeckel geöffnet werden

- Zur Reinigung
- Um zum Sicherheits-Thermostat zu gelangen (Siehe Hauptanleitung)

Um den Deckel öffnen zu können muss der Korblift zuerst hinuntergefahren werden. Beide folgende Vorgehensweisen sind möglich um den Lift ausserhalb der normalen Bedienung zu senken.

1	Timer betätigen, der Korblift fährt hinunter	
	Wenn der Korblift ganz unten ist, das Gerät mittels Hauptschalter (hinter der Tür) ganz ausschalten	
	Jetzt kann der Heizungsdeckel geöffnet werden	
	 Achtung: beim wieder Einschalten des Gerätes fährt der Korbheber hinauf ! Überprüfen Sie dass alle Elemente korrekt positioniert sind bevor die Fritteuse erneut eingeschaltet wird	
2	Ohne das Gerät auszuschalten, in den « Einstellungsmodus » gehen	
	Durch drehen des unteren Knopfes das « Korb » Menü auswählen	
	Der Korblift kann durch Drücken des unteren Knopfes hinauf und hinunter gefahren werden	

Beschreibung des Pumpen Systems

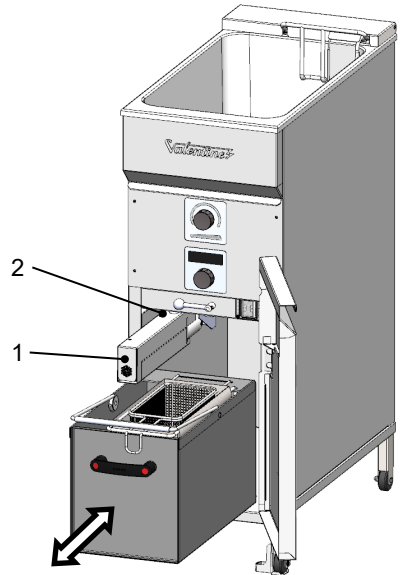
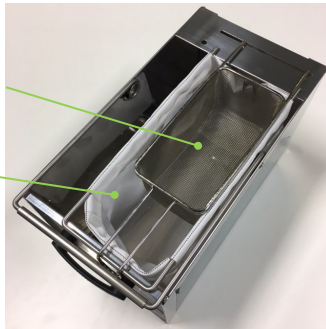
Die Pumpe [1] schwenkt nach vorn wenn der Entleerungsbehälter herausgezogen wird . Eine Magnetbefestigung [2] hält die Pumpe während der Reinigung und dem Umgang mit dem Behälter.



Überprüfen Sie das die Filter [3-4] korrekt positioniert sind und das die Pumpe gut nach unten in den Behälter hängt wenn dieser wieder eingeschoben wird

3 Metallfilter

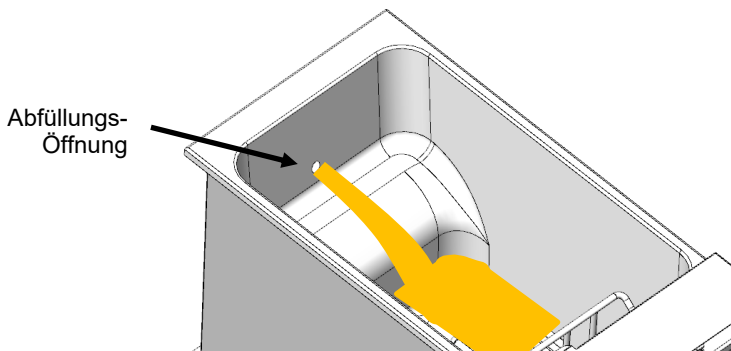
4 Mikrofilter



Das Füllen der Fritteuse erfolgt durch eine Öffnung die sich direkt vorne in dem Becken befindet. Dies ermöglicht ein sicheres Füllen, auch wenn das Öl heiss ist



Mit heissem Öl arbeiten erfordert Vorsicht. Während dem Pumpen immer den Deckel auf die Fritteuse legen

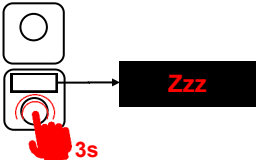


Benutzung der Pumpe

Kalt oder warm Pumpen ?

Die Pumpe der Alpina Fritteuse ist eine leistungsfähige Vorrichtung die es erlaubt heisses (bis auf das Maximum, 190°C) oder kaltes Öl zu pumpen. Somit ist es möglich das Öl rasch auch tagsüber zu filtrieren ohne abwarten zu müssen bis dieses abkühlt.

Die Dauer des Pumpvorgangs hängt von der Temperatur ab. Die Dauer ist kürzer bei heissem, sehr dünnflüssigem Öl.

1	Heizung der Fritteuse stoppen  5 Minuten warten bevor man das Öl ablässt, sonst könnte der Sicherheitsthermostat auslösen (Beziehen Sie sich ggf. auf die Hauptanleitung)	
2	Durch drehen des unteren Knopfes das « Pumpen » Menü auswählen	
3	Durch Drücken auf den unteren Knopf die Pumpe starten. Die Pumpe stoppt automatisch nach 6 Minuten. Zum Unterbrechen, nochmals drücken	
Kaltes und altes Öl ist dickflüssiger, was die Pumpdauer erhöht. Bei Bedarf, Schritt 3 wiederholen.		

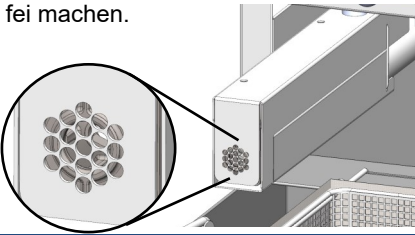
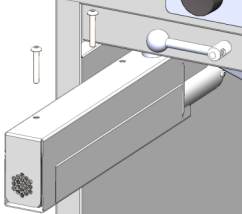
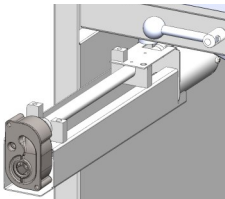
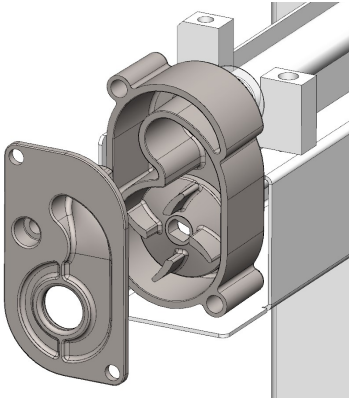
Unterhalt

Die Pumpe Ihrer Alpina Fritteuse benötigt keinen besonderen Unterhalt. Wechseln Sie das Öl regelmässig und überprüfen Sie, dass die Filter sauber und in gutem Zustand sind. Obwohl der Mikrofilter für ein Pumpen bei hoher Temperatur geeignet ist, wird er unter solchen Bedingungen schneller altern. Prüfen Sie seinen Zustand regelmässig und ersetzen Sie ihn bei Bedarf z.B. alle 200-300 Zyklen.

Der Verschleiss des Mikrofilters ist normal und ist nicht von der Garantie gedeckt.

	OK ! 			OK ! 
--	--	---	---	--

Störungsbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Massnahme
Die Pumpe dreht (brummt) aber fördert nicht oder wenig.	Ansauggitter verstopft.	Ansauggitter reinigen. Bei Bedarf mit einem spitzen Gegenstand die Löcher fei machen. 
Die Pumpe dreht nicht, die Anzeige meldet Fehler E04.	Pumpe durch Frittier Überreste blockiert.	Pumpengehäuse öffnen und reinigen wie hier unten beschrieben :
 Vergewissern Sie sich dass das Gerät ganz abgeschaltet ist (Gerät vom Netz trennen) bevor Sie diese Eingriffe unternehmen ! Entnehmen der beiden Schrauben der Abdeckung (Inbusschlüssel)  Abdeckung entfernen   Befestigungsschraube (Inbusschlüssel) lösen und Grundplatte der Pumpe herausnehmen . Alle Verschmutzungen welche die Pumpe blockieren entfernen. Mit dem Finger prüfen dass der Rotor sich dann wieder frei bewegen kann. Alle Teile in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen und erneut einen Pumpzyklus durchführen.		
Die Pumpe reagiert nicht, kein Geräusch.	Elektrische Sicherheit.	Kundenservice bestellen.

Valentine[⚡]
🇨🇭 SWISS MADE

Valentine Fabrique SA
Z.I. Moulin du Choc E
CH-1122 Romanel-sur-Morges

T +41 21 637 37 40
F +41 21 637 37 41
info@valentine.ch
www.valentine.ch

